| **INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR TEILNAHME AN DER MARKTRECHERCHE**  **UNTERSUCHUNG DER KUNDENZUFRIEDENHEIT IM**  **REGIONALEN BAHNDIENST FÜR DIE JAHRE 2020 UND 2021**  **Ausschreibungskodex: 1/38.0.2/2020** |  | **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE ALLA PARTECIPAZIONE ALL’INDAGINE DI MERCATO**  **INDAGINE SULLA SODDISFAZIONE**  **DEI VIAGGIATORI DEL**  **SERVIZIO FERROVIARIO REGIONALE PER GLI ANNI 2020 E 2021**  **Codice gara: 1/38.0.2/2020** |
| --- | --- | --- |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Der /die Unterfertigte      ,  Steuernummer      ,  geboren in       (Provinz      , Land      ) am      ;  wohnhaft in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ;  Anschrift, usw.      ;  in seiner Eigenschaft als:  der/die gesetzliche Vertreter(in) / Inhaber(in) von  der/die General-/Sonderbevollmächtigte/r von  anderes (spezifizieren)  MwSt-Nr.:      ;  Steuernummer:      ;  mit Rechtssitz in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ;  Anschrift, usw.      ;  E-Mail-Adresse:      ;  Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC):      ;  Telefonnummer:      ;  Fax:      ;  ist sich im Sinne des L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 DPR 445/2000 bewusst und |  | Il/la sottoscritto/a      ,  C.F.      ,  nato/a a       (prov.      , Stato      ) il      ;  residente nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;  via/piazza, ecc.      ;  in qualità di:  legale rappresentante di  procuratore generale/speciale di  altro (specificare)  Partita IVA:      ;  Codice Fiscale:      ;  con sede legale nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;  Via/Piazza, ecc.      ;  Indirizzo e-mail:      ;  Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC):      ;  Numero telefono:      ;  Fax:      ;  ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all’art. 76 del DPR n. 445/2000, |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
|  |  |  |
| **an der gegenständlichen Marktrecherche teilnehmen zu wollen und erklärt, die Voraussetzungen, welche im Art. 3 der Bekanntmachung der Marktrecherche für die Untersuchung der Kundenzufriedenheit im regionalen Bahndienst für die Jahre 2020 und 2021 vom …………., veröffentlicht …………. zur Kenntnis zu nehmen.** |  | **di voler partecipare all’indagine di mercato in oggetto e di prendere atto dei requisiti richiesti dall’articolo 3 dell’avviso di indagine di mercato relativa all’indagine sulla soddisfazione dei viaggiatori del servizio ferroviario regionale per gli anni 2020 e 2021 dd. ……………….., pubblicato ………….. .** |
|  |  |  |
| **UNTERLAGEN** |  | **DOCUMENTAZIONE** |
| Dies vorausgeschickt und berücksichtigt, fügt der obengenannte Interessierte der gegenständlichen Interessenbekundung Unterlagen bei, aus denen die oben genannten technisch-organisatorischen und wirtschaftlich-finanziellen Anforderungen hervorgehen, und zwar:   1. (verpflichtend) Verzeichnis der im Jahren 2017-2018-2019 durchgeführten Leistungen, wie folgt erstellt:  * Auftraggeber * Betreff der Leistung * Jahr der Durchführung * Betrag des Vertrages  1. Anderes (bitte angeben) 2. …. |  | Tutto ciò premesso e considerato, il sopra indicato interessato, allega alla presente manifestazione di interesse documentazione attestante i requisiti tecnico-organizzativi ed economico-finanziari sopra richiesti, che consiste in:   1. (obbligatorio) Elenco delle prestazioni eseguite negli anni 2017-2018-2019 composto da:  * committente * oggetto della prestazione * anno di esecuzione * importo del contratto  1. altro (specificare) 2. …. |
| ***ANMERKUNGEN*** |  | ***ANNOTAZIONI*** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet) |  | Il legale rappresentante / il procuratore    (sottoscritto con firma digitale) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **INFORMATIONSSCHREIBEN GEMÄSS ARTIKEL 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016** |  | **INFORMATIVA AI SENSI DELL’ARTICOLO 13**  **del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016** |
| **Der gesetzliche Vertreter oder der Bevollmächtigte des obgenannten Unternehmens** |  | **Il rappresentante legale o procuratore della sopra indicata impresa** |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| **gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 über Folgendes informiert worden zu sein:**  **Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it)  **Datenschutzbeauftragte (DSB)**: Die Kontaktda-ten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen;  E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it)  PEC: rdp\_[dsb@pec.prov.bz.it](mailto:dsb@pec.prov.bz.it)  **Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Da-ten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungs-verfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne von dem GvD Nr. 50/2016 und dem Landesgesetz Nr. 16/2015 angegeben wurden.  Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Mobilität, an seinem Dienst-sitz in Silvius-Magnago-Platz 3, 39100 Bozen.  Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt wer-den können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.  **Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können der Agentur für die Verfahren und die Auf-sicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs-und Lieferaufträge, der Nationalen Antikorrup-tionsbehörde (ANAC), der Beobachtungsstelle für öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferauf-träge laut Art. 213 des GvDs 50/2016, der Südtiroler Informatik AG und den anderen öffentli-chen und privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingelei-teten Verwaltungsverfahren erfolgt.  Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen *Systems* der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud* *Computing*, erbringen.  Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags ver-pflichtet, personenbezogene Daten nicht außer-halb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.  Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber.  **Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten uner-lässlich, um bestimmte von der geltenden Rechts-ordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestim-mungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.  **Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen erforderlich sind.  **Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung  **Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltend-machung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.  Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.  **Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang − diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.  **Gelesen, bestätigt und unterschrieben.** |  | **di essere stato informato ai sensi dell’articolo 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parla-mento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 circa le seguenti circostanze:**  **Titolare del trattamento** **dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: [direzionegenerale@provincia.bz.it](mailto:direzionegenerale@provincia.bz.it)  PEC**:** [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it)  **Responsabile della protezione dei dati (RPD**)**:** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano;  e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it)  PEC: [rpd\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)  **Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell’Amministra-zione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali di cui al D.Lgs. 50/2016 e L.P. 16/2015.  Preposto al trattamento dei dati è la Direttrice reggente della Ripartizione Mobilità presso la sede della Ripartizione in Piazza Silvius Magnago 3, 39100 Bolzano.  Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.  **Comunicazione e destinatari dei dati:** I dati potranno essere comunicati all’Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, all’Autorità Nazionale Anticorruzione, Informatica Alto Adige S.p.A, all’Osservatorio dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture di cui all’art. 213 del D.Lgs. n. 50/2016 e a tutti i soggetti pubblici e privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell’ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato.  Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell’Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell’Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell’Unione Europea e i Paesi dell’Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).  I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.  **Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall’ordinamento vigente, riman-gono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguarda-no l’interessato/l’interessata.  **Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa  **Processo decisionale automatizzato:** Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato  **Diritti dell’interessato:** In base alla normativa vigente l’interessato/l’interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l’accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l’integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l’esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.  La richiesta è disponibile alla seguente pagina web*:* <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>  **Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all’elevato numero di richieste, l’interessato/l’interessata può proporre reclamo all’Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all’autorità giurisdizionale.  **Letto, confermato e sottoscritto.** |
| Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet) |  | Il legale rappresentante / il procuratore    (sottoscritto con firma digitale) |
|  |  |  |